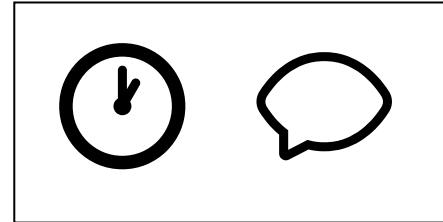


¡Silencio! ¡Se subtitula!

Literalidad en los subtítulos

Literales en cuanto a significado

Puedes cambiar el texto transcritó siempre que exprese la misma información con el fin de reducir el número de caracteres y aumentar el tiempo de exposición.



- Ellos se sentaron todos juntos alrededor de la hoguera /
Se sentaron alrededor de la hoguera.

Flexibilidad de los diálogos

Si el habla es muy rápida o hay demasiados caracteres para dar un tiempo de exposición adecuado, puedes alterar u omitir levemente detalles siempre que no perjudique a la idea que intenta transmitir el personaje.

No todo vale

Si vas a alterar el diálogo por cualquier otro motivo que no sea cumplir con el tiempo de exposición necesario para una lectura cómoda... ¡No lo hagas! Los subtítulos deben ser lo más precisos posibles en función del momento dado.

Deportes en directo

Aunque la locución repita las expresiones para transmitir emoción, subtitula sólo una vez lo que se repite. Tampoco subtitules las acciones que ya se muestran en pantalla.